



長野県PRキャラクター「アルクマ」
©長野県アルクマ

ANPI NEWS

アンピ・ニュース



公益財団法人長野県国際化協会
Association of Nagano Pref.
For Internationalization
2023年 冬号

災害多言語支援センター設置・運営訓練を実施しました

◎災害多言語支援センターとは

大地震などの災害が発生した際に、日本語が十分に理解できないために行政機関等が発信する情報を享受できない、又は地震等の災害経験が少ないことなどにより不安を抱えている外国籍住民を支援するために、多言語による災害に係る情報提供により「安心」をお届けします。

◎訓練の状況

(1)令和5年度「災害時の外国人支援体制整備事業」 令和5年10月22日(日)開催

長野県、中野市、(公財)長野県国際化協会の主催により関係機関との連携体制の確認と、災害対策本部から発信される情報を4か国語(英語、中国語、インドネシア語、ポルトガル語)に翻訳し、情報提供を行いました。

また当日は、外国籍県民のための防災講座と避難所に避難された外国籍県民とコミュニケーションを取るため、オンライン通訳の訓練も行いました。

(2)令和5年度関東ブロック災害時対応訓練 令和5年11月29日(水)開催

関東ブロック内で大規模災害が発生したことを想定し、被災状況の確認や災害多言語支援センターの設置、災害情報等の翻訳支援について、一般財団法人自治体国際化協会(CLAIR/クリア)の関東ブロック内に ある1都7県合同による災害多言語支援センターの設置と翻訳の支援連携の訓練を行いました。

◎参加団体 順不同

(公財)茨城県国際交流協会、(公財)群馬県観光物産国際協会、(公財)埼玉県国際交流協会、(公財)ちば国際コンベンションビューロー、(公財)東京都つながり創生財団、(公財)かながわ国際交流財団、(公財)山梨県国際交流協会、(公財)長野県国際化協会、(公社)さいたま観光国際協会、(公財)千葉市国際交流協会、(公財)横浜市国際交流協



写真は10月22日(日)の様子です。

通訳・翻訳作業は、現地災害対策本部から離れた遠隔地をオンラインで結んで訓練を行いました。

通訳・翻訳有償ボランティア登録について

ANPI では、通訳・翻訳有償ボランティア事業にご協力頂ける方の登録及び名簿の更新を行っています。詳しくはホームページに掲載の情報をご覧のうえご登録をお願いします。

◎通訳有償ボランティア ※ご登録いただく方

- ・県等の公的機関の要請により、ご登録の通訳者の方を ANPI が紹介し、日本語が話せない外国籍県民の皆さんが公的機関などの窓口での相談サービスの支援を行います。
- ・通訳は概ね1回につき2時間を目安とし、通訳料は1時間まで3,000円、1時間を超える場合は1時間につき2,000円を加算、交通費については長野県の規定を目安に実費を支給します。
- ・通訳者の報酬は1時間までの場合2,500円、2時間の場合は4,000円とし、ANPI の手数料は1時間までの場合500円、2時間の場合は1,000円とします。
- ・通訳者は ANPI にてボランティア保険に加入します。

◎翻訳有償ボランティア ※ご登録いただく方

- ・翻訳は、各種証明書、国際交流・多文化共生に係る簡易な手紙、メッセージ、案内文などです。
 - ・翻訳料は有料で A4 版1枚5,000円で翻訳者の報酬は4,000円とし、ANPI の手数料は1,000円とします。なお翻訳原稿の内容により文字数による料金については別途ご案内します。
- ※通訳・翻訳有償ボランティアをお願いする際には、いずれも秘密保持契約を結びます。
※通訳・翻訳有償ボランティアを依頼される方は、ANPI 事務局までご連絡をお願いします。

サンタ・プロジェクト（外国籍児童就学支援事業）について

サンタ・プロジェクト（外国籍児童就学支援事業）は、日本語指導が必要な外国籍児童への学習環境の向上・キャリア形成のために、関係機関と連携を図りながら効果的な学習支援を行うコーディネートの実施や、外国籍児童への日本語指導、就学・進学に関する取組みを行う団体・グループに対して助成を行っています。

毎年1,000千円を超える募金（令和3年度1,051千円、令和4年度1,089千円）により、日本語指導教室の設置や就学等の支援を行う団体等に助成し、教育環境の向上に役立てさせていただいております。

本年度も引続き募金活動を実施いたしますので、なお一層のご理解とご協力をお願いします。

各地の国際交流イベントに参加し、ANPI 及びサンタプロジェクトの募金活動を行いました。



10/8 うえだ多文化交流フェスタ



10/29 あづみの国際 DAY!



11/3 ワールドフェスタ in 長野 2023



7/16 上田進学ガイダンスの様子



日本語教室の設置・運営事業の様子